

20/9/2012

Issue 3 第三期

Green Matters 《綠事宜》

Sharing of green events, stories about green practices and green tips are welcome! Simply email us at GO@cuhk.edu.hk. Please also provide your contact information in the email, in case we need to get in touch with you for more details.

歡迎你分享最新的環保活動資訊、實行環保措施的經驗和環保小貼士！如欲投稿，請電郵 GO@cuhk.edu.hk。並於電郵中註明你的聯絡方法，以便有需要時可與你聯絡。

Green Matters would like to thank the following people/offices for sharing information:

《綠事宜》感謝以下人士/辦公室分享資訊：

- Estates Management Office
- I • CARE Programme
- ITSC (Lily Tsai)
- New Asia College
- Secretariat
- Information Services Office

(Eugene Lo)

- Green Sense
- Ellen Spurgeon & Judi

Shils

This e-news flash is produced by the Campus Planning and Sustainability Office. For enquiries, to contribute information or to unsubscribe, please email GO@cuhk.edu.hk

此電子快訊由校園規劃及可持續發展處發放。如欲查詢、投稿或取消訂閱，請電郵 GO@cuhk.edu.hk

Green Events 綠色活動

* = Highlight Event 推介活動

18/8- 29/9

Kadoorie Farm & Botanic Garden has organized a **photography competition** and a series of **talks and site visits** about Tai Po's nature, culture and environmental issues. [Details](#)

由嘉道理農場暨植物園主辦的「從認識到珍惜」大埔環境攝影比賽將有一系列講座、實地考察等活動讓參加者更了解大埔社區大自然、文化和環境問題。（截止遞交作品日期：17/10/2012）[詳情](#)

15/9- 4/11

International Coastal Cleanup 2012

Hong Kong: join this global event by registering as an individual or a team to clean up beaches and collect data on coastal pollution. Green Council is the event coordinator in Hong Kong. [Details](#)
二零一二年度香港國際海岸清潔運動：可以個人或團體身份參加這項國際活動，清潔海灘並幫助提供有關海岸廢物污染的資料。香港統籌機構：環保促進會。[詳情](#)

27/9- 28/9

Hong Kong No Air-Con Night will be held from 7 pm on 27/9 to 7am the next day. CUHK will participate in this event organized by Green Sense, and encourages the CUHK community to support this event by switching off air conditioners in the offices, student hostels, staff quarters and at home during the aforesaid period. [Download E-poster](#)

由環保觸覺主辦的香港無冷氣夜將於晚上7時至翌日早上7時舉行。作為參與院校之一，中文大學誠邀中大教

職員及學生在活動期間關掉辦公室、學生和職員宿舍及家中的冷氣機，支持環保。
[海報下載](#)

4-5/10

* **I • CARE Community Market Fair** will feature a series of events to connect the CUHK campus with small farmers, women's cooperatives and social enterprises. Visit Cultural Square to check out booths selling organic, natural and social enterprise products, or attend some exciting seminars and workshops. Event is open to the public. For details, check the post in '[News and Sharing](#)' in page 3.

* **中大博群社區市集**: 本活動將促進中大校園和社會企業、婦女合作社、有機農戶等生產者交流。屆時文化廣場將會有攤檔售賣有機、天然及社企產品，並會有講座和工作坊等活動，歡迎大眾參與。詳情請參考第三頁「[資訊及分享區](#)」活動資料。

7/10

Hong Kong Butterfly Festival will be held at Shing Mun Country Park. There will be butterfly tours, booth games and more. Free tickets and information on group tours are available online. [Details](#)

香港蝴蝶節將於城門郊野公園舉行。活動包括蝴蝶導賞團、攤位遊戲等等。[免費門票及團體導賞預約詳情](#)

27-30/10

Eco Expo Asia - International Trade Fair on Environmental Protection will be held at the AsiaWorld-Expo. [Details](#)
國際環保博覽 2012 將於亞洲博覽博物館舉行。[詳情](#)

Green Events (Cont'd)

綠色活動 (續上頁)

25/11

'Wu Zhi Xing' 2012 Intersvarsity Charity Walk: charity walk to support sustainable bridge projects in China (Enrollment deadline: 26/10/2012) by Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation. [Details](#)
「無止行」2012 跨校界義行：義行籌款，支持無止橋慈善基金以可持續的建築理念為中國偏遠村落建橋（截止報名日期：26/10/2012）。[詳情](#)

Ongoing Events Reported in Last Issue 上期曾報導的活動:

7/7- 29/12

Various dates 多個日期
'LOHAS film screenings 2012' [Details](#)
「樂活電影節 2012」[詳情](#)

30/9

Submission deadline for **8th Hong Kong Butterfly Watching Competition 2012 cum Photography Competition.**

[Details](#)
「第八屆香港觀蝶大賽 2012 暨蝴蝶攝影比賽」截止遞交相片日期。[詳情](#)

1/10- 30/10

(For students)
Project Green Challenge 2012, organized by the student-led movement Teens Turning Green, invites university students around the world to join a 30-day challenge in October. Participants will be able to access a new 'challenge' activity every day and explore simple, fun, and high impact ways to live more environmentally-conscious and socially responsible lives. Winners will be chosen for each day's challenge. [Sign up for the](#)

[challenge](#) before October 1. [Details](#)



(學生活動)

由Teens Turning Green學生運動主辦的**Project Green Challenge 2012**現邀請全球各地大學生參加10月內歷時30天的挑戰賽。參加者每天會獲發一條挑戰項目，藉此機會學習一些簡單、有趣兼高效的方法，在生活中實踐環保和社會責任。每天的挑戰項目均會選出優勝者。有意參加者請於10月1日前[於此報名](#)。[活動詳情](#)

NEWS AND SHARING

資訊及分享區

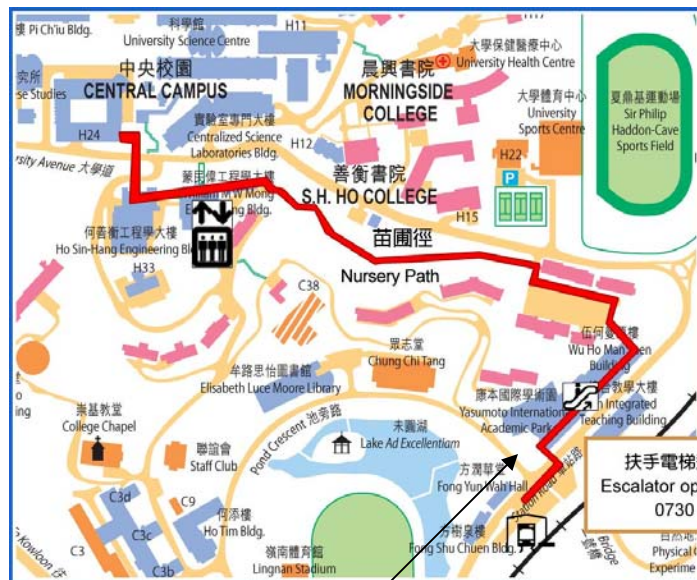
New pedestrian path from MTR station to Central Campus

A new walking route has been developed for students and staff to access Central Campus quickly (please refer to the red route on the map). From the northern exit of the MTR station (to open on 28 September), students and staff can take the **escalators** that run through the Yasumoto International Academic Park and Wu Ho Man Yuen Building, then walk along the **'Nursery Path'** to Mong Man Wai Building, where they can take **express lifts** to Central Campus. The walk is expected to take around **13 minutes** and there are signages along the path. Let's walk more for better health and a better environment!
[More detailed map and other walking trails on campus](#)

火車站至「本部」新步行徑

大學現有一條新的步行路線（參閱地圖中的紅色路線），便利學生和教職員快速到達校園本部。行人可由火車站北出口（九月廿八日啓用）出發，乘坐**扶手電梯**穿過康本國際學術園和伍何曼原樓，再沿「**苗圃徑**」步行至蒙民偉工程大樓乘坐大樓裏的**穿梭電梯**到本部。全程需時約十三分鐘，沿途有橫額指示。行兩步到本部，健康、環保你做到！

[詳細地圖和其他步行路線](#)



扶手電梯運作時間：
Escalator operating hours:
0730 - 2400



Banner along new walking route
新的步行路線沿途橫額

NEWS AND SHARING (Cont'd)

資訊及分享區（續上頁）

CUHK passed Sustainability Policy

CUHK has formally adopted a [Sustainability Policy](#) to build a sustainable campus by integrating sustainability in its planning, decision-making and day-to-day operations while fulfilling its mission in education, research and knowledge transfer. [Medium-term targets](#) have also been set as performance indicators for the University's efforts in the next five years. The Campus Planning and Sustainability Office (CPSO) will work closely with related departments to fulfill CUHK's sustainability goals.

中大通過可持續發展政策

中大正式通過[可持續發展政策](#)，務求在履行大學教學、研究和知識轉移使命的同時，在大學的規劃、決策與日常運作中以可持續發展原則為依歸，建設一個可持續發展的校園。大學亦訂立[中期目標](#)，作為大學未來五年的表現指標。校園規劃及可持續發展處（CPSO）將與相關部門緊密合作，以達成大學可持續發展的目標。

* Join the "I • CARE Community Market Fair" in October

The "I • CARE Community Market Fair" aims to connect the CUHK campus with grassroots communities through engaging organic farmers, small producers, women's co-operatives and social enterprises in a one-of-a-kind community fair and promote the spirit of communal cooperation, green living, and permaculture. [Event details](#)

*十月，中大有博群社區市集

活動目的：開放中大校園，連結社區，讓社會企業、婦女合作社、有機農戶及小生產者進駐文化廣場售賣自家產品，將社區合作精神、綠色生活、永續栽培等概念帶入校園，並同時推動良心消費，實踐關愛社區。[活動詳情](#)

Events

- **I • CARE Community Market Fair**
Dates: 4th & 5th October (Thur & Fri)
Time: 10 am to 6 pm
Venue: Cultural Square
Themes: Permaculture, Collaboration, and Social Inclusion
Activities: Booths selling organic produce and natural products, permaculture seminar, sharing on land & agricultural development, upcycling workshop, talk on social economy, and more...
- **Opening Ceremony cum Recycled Food Luncheon at Cultural Square**
Time: 1:30 pm, 4th October
Guests: Ms. Leila Chan & Prof. Joseph Sung, Vice-Chancellor
- **Seminar on Responsible Procurement in the Public Sector**
Time: 2:30-5:00pm, 4th October
Venue: LT 4, Lee Shau Kee Building, Central Campus
[Details and registration](#)

活動

- **博群社區市集**
日期：10月4、5日（週四、五）
時間：上午10時至下午6時
地點：文化廣場
市集主題：樸門·協作·共融
市集活動：有機蔬菜及天然產品售賣攤檔、樸門發展講座、農業及土地發展分享會、升級回收工作坊、社會經濟討論會，以及更多更多精彩項目...
- **「廚餘剩宴」暨博群社區市集開幕禮 @文化廣場**
時間：10月4日下午1時30分
嘉賓對談：《剩食》作者陳曉蕾女士、沈祖堯校長
- **「於公營部門推廣責任採購」研討會**
時間：10月4日下午2時30分至5時
地點：本部李兆基樓4號演講廳
[詳情及報名](#)

Organizers: I • CARE Programme, Centre for Civil Society Studies, Center for Entrepreneurship

活動主辦：博群計劃、公民社會研究中心、創業研究中心

Co-organizers: Business Office, Campus Planning and Sustainability Office, Estates Management Office, HKCSS – HSBC Social Enterprise Business Centre

協辦：商務組、校園規劃及可持續發展處、物業管理處、社聯-匯豐社會企業商務中心

Supporting Student Organizations: CUHK Agricultural Development Group, Green World of CUSU, SIFE-CUHK, CUHK Student Union, The Campus Radio of CUHK and the CUHK Youth Civil Society.

支持學生團體：中大農業發展組、中大學生會綠色天地、國際大學生企業家聯盟-中大分會、中大學生會、中大校園電台、中大青年公民社會

NEWS AND SHARING (Cont'd)

資訊及分享區 (續上頁)

Sustainability in Action 「綠」起動！

A big thank you to the Information Technology Services Centre (ITSC) for sharing some of the energy-saving measures in their office!
感謝資訊科技服務處分享其辦公室中採取的一些節能措施！



Signs made by ITSC that remind colleagues to conserve energy have been posted around the office.

辦公室多處可見 ITSC 自製的慳電提示



Motion sensors on the ceiling help switch off corridor lights automatically after office hours when no motion is detected.

工作時間後，安裝在天花的人流感應器設定可助在無人使用走廊的時候關掉走廊燈。



Homemade sticker on AC controller remind users not to set AC temperature below 25° C.

空調控制器上的自製貼紙提醒用家不要將溫度調至 25° C 以下。



Lighting and AC zone map made by ITSC. Power switches have been labeled according to the map so colleagues can switch off lighting and AC in their working zones when they leave.

由 ITSC 製作的照明和空調區域圖。旁邊的燈和空調開關掣根據區域圖用不同顏色和編號標示，幫助同事離開時關掉自己工作區域的燈和空調。

AAPC circular now distributed electronically to members

To reduce paper consumption by 50% in five years' time as one of the University's sustainability targets, and to support the Green Office Programme, circulars of the Administrative and Planning Committee (AAPC) have been distributed electronically to its members starting from June 2012.

行政與計劃委員會發放電子版通函

為響應大學五年減少用紙量 50% 的減廢目標和支持綠色辦公室計劃（「綠識辦」），從 2012 年 6 月起，行政與計劃委員會 (AAPC) 的通函只發放電子版本。

NEWS AND SHARING (Cont'd)

資訊及分享區 (續上頁)

Recycling of e-devices

The CUHK Institute of Environment, Energy and Sustainability (IEES) and AIA Group Limited (AIA) have joined hands to study and address the problem of e-waste, and have launched a [website](#) to raise awareness about e-waste and engage the public.

[Download a poster](#) from the website to find drop-off locations for recycling of unwanted e-devices. Caritas Hong Kong, the collector, will ensure that data in old e-devices is purged before finding new homes for them. IEES and AIA will later arrange with Caritas Hong Kong for on-premise Collection Day(s) to collect old e-devices from CUHK's students and staff.

電子產品循環再用

香港中文大學環境、能源及可持續發展研究所 (IEES) 和友邦保險 (AIA) 正聯手研究香港電子廢物問題和探討解決方案，並推出[網站](#)提高公眾對電子廢物的認識，促進參與。網頁有[海報](#)供下載，提供舊電子產品收集點資料。負責收集舊電子產品的香港明愛會確保電子產品內的資料被完全銷毀，才將其轉贈予有需要人士。另外，IEES及AIA將會和香港明愛合作，於中大校園舉辦回收日收集中大師生的舊電子產品，循環再用。

FOR 'GO!' MEMBERS

「綠識辦」專區

Green Office Programme (GO!) Members

As of today, 66 CUHK offices, student bodies and other groups have joined the Green Office Programme (GO!). [View the latest member list.](#)

綠色辦公室計劃 (「綠識辦」) 成員

截至今天，66個中大辦公室和學生及校內組織已參與綠色辦公室計劃 (「綠識辦」)。

[最新成員名單](#)

Sharing session for 'GO!' Members

A sharing session will be organized specifically for 'GO!' Members in November to discuss the campus's green issues and share best practices on energy and waste reduction. Stay tuned!

「綠識辦」成員交流會

十一月將會有特為「綠識辦」成員而設的交流會，讓大家分享校園環保意見和辦公室節能減廢貼士。敬請留意日後公佈。

CUHK Green World Community Farm

CUHK Green World's community farm programme is now open for applications. If you would like to rent a plot of land in CUHK to practise organic farming, please contact Green World. [Application details](#)

中大綠色天地園圃計劃

中大綠色天地新一期園圃計劃已開展，有興趣於校園租田進行有機耕種的人士請聯絡綠色天地。[報名詳情](#)

Used furniture for offices in need

Please check the following if your office needs furniture:

二手傢俱 (請需要傢俱的辦公室留意)

如你的辦公室需要傢具，請留意以下資訊：

Steel cabinets seek new owners – New Asia College

New Asia College would like to invite offices/departments to take the following steel furniture:

Cabinet A (153cm (L) X 90cm (H) X 93cm (D)) [View photo](#)

Cabinet B (80cm (L) X 123cm (H) X 93cm (D)) [View photo](#)

Cabinet C (80cm (L) X 138cm (H) X 93cm (D)) [View photo](#)

Please kindly note that the frame of the cabinets cannot be dismantled but shelves can be installed and adjusted.

Interested offices/departments please kindly make your reservation by 24 September and collect the furniture by 28 September. For reservation and enquiries, please contact Mr. Chan Ka-ho by phone at 3943 1584 or via email at khchan@eservices.cuhk.edu.hk.

Other Used Furniture

其他二手傢俱

Independent Learning Centre (ILC) 自學中心
[ITSC mass mail 20120914_29](#)

To contribute to *Green Matters*, please email us at GO@cuhk.edu.hk.

如欲投稿，請電郵 GO@cuhk.edu.hk。

[Subscribe to Green Matters](#)

[訂閱《綠事宜》](#)